

**5059340161952**

V21122\_5059340161952\_MAND1\_2223





EN Contents  
RO Cuprins

FR Contenu  
ES Contenido

PL Zawartość  
PT Conteúdo

**02**



## **Safety**

**03**

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| FR | Sécurité                            | 05 |
| PL | Informacje dotyczące bezpieczeństwa | 08 |
| RO | Siguranță                           | 11 |
| ES | Seguridad                           | 14 |
| PT | Segurança                           | 17 |



## **Product Description**

**20**

|    |                          |    |
|----|--------------------------|----|
| FR | Description du produit   | 20 |
| PL | Opis produktu            | 20 |
| RO | Descrierea produsului    | 20 |
| ES | Descripción del producto | 21 |
| PT | Descrição do produto     | 21 |



## **Use**

**22**

|    |             |    |
|----|-------------|----|
| FR | Utilisation | 25 |
| PL | Użytkowanie | 28 |
| RO | Utilizare   | 32 |
| ES | Uso         | 35 |
| PT | Utilização  | 39 |



## **Care and Maintenance**

**42**

|    |                           |    |
|----|---------------------------|----|
| FR | Entretien et Maintenance  | 42 |
| PL | Czyszczenie i konserwacja | 42 |
| RO | Îngrijire și întreținere  | 43 |
| ES | Cuidados y Mantenimiento  | 43 |
| PT | Cuidados e Manutenção     | 43 |



## **Guarantee**

**44**

|    |           |    |
|----|-----------|----|
| FR | Garantie  | 44 |
| PL | Gwarancja | 46 |
| RO | Garanție  | 47 |
| ES | Garantía  | 47 |
| PT | Garantia  | 48 |



## EN Before you start

The Voltage Tester provides a simple and fast method of testing AC and DC voltage up to 400 volts. The different indicating signals of the Voltage Tester are not to be used for measuring purposes, it only means a voltage range, not the exact value. For example, when the indicator lamp of 120 V lit, it is said that the measure voltage is in 120 V, not necessarily the 120 V.

## Warnings

- Read, understand and follow the Safety Rules and Operating Instructions in this manual before using this instrument.
- The Voltage Tester is designed to be used by the skilled persons and in accordance with safe methods of work.
- If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.
- Unauthorized persons are not to be allowed to disassemble the tester.
- Keep fingers away from the metal probe tips when taking measurements.
- Comply with all safety codes. Use approved personal protective equipment when working near live electrical circuits.
- Use caution on live circuits. Voltages above 30 V AC RMS, 42 V AC peak, or 60 V DC pose a shock hazard.
- Do not use if the instrument or test leads appear damaged.
- Measure known voltage with the tester to verify that the tester is working properly. If the tester is working abnormally, stop using it immediately. A protective device may be damaged. If there is any doubt, please have the tester inspected by a qualified technician.
- Do not use the tester in wet or damp environments or during electrical storms.
- Do not use the tester near explosive vapors, dust or gasses.
- Do not use the tester if it operates incorrectly. Protection may be compromised.
- Do not apply voltage that exceeds the tester's maximum rated input limits.



## Input Limits

| Function               | Maximum Input |
|------------------------|---------------|
| Voltage DC, Voltage AC | 400 V         |

## Symbols

|                |                                                                                                                              |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Important safety information. Read the manual.                                                                               |
|                | Caution! Risk of electric shock!                                                                                             |
|                | Class II product - Double Insulated - No earth required.                                                                     |
|                | Suitable for live working.                                                                                                   |
|                | Direct Current (DC)                                                                                                          |
|                | Alternating Current (AC)                                                                                                     |
|                | Both direct and alternating current                                                                                          |
|                | Conforms to UL STD. 61010-1, 61010-2-030 and 61010-031;<br>Certified to CSA STD C22.2 NO. 61010-1, 61010-2-30 and 61010-031. |
|                | Conformity with all relevant EC Directive requirements.                                                                      |
|                | This product complies with conformity requirements of the applicable UK Regulations.                                         |
| <b>CAT III</b> | Measurement category III, it is for measurements performed on circuits directly connected to the low voltage installation.   |
| <b>OVC III</b> | Overvoltage category III is for equipment intended to form part of a building wiring installation.                           |



**IP54**

Representing the level of protection from specified external conditions.

5: Dust-protected;

4: Protected against splashing water



Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or local store for recycling advice.

**xxWyy**

xx-year; yy-week of the year

## FR Avant de commencer

Le testeur de tension fournit une méthode simple et rapide pour tester les tensions CA et CC jusqu'à 400 V. Les différents signaux d'indication du testeur de tension ne doivent pas être utilisés à des fins de mesure. Ils indiquent uniquement une plage de tension, pas une valeur exacte. Par exemple, lorsque le voyant de 120 V est allumé, on considère que la tension mesurée se situe autour de 120 V, mais n'est pas nécessairement de 120 V.

## Avertissements

- Lire, comprendre et respecter les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation de ce manuel avant d'utiliser cet instrument.
- Le testeur de tension est conçu pour être utilisé par des personnes qualifiées, conformément à des méthodes de travail sûres.
- Si l'équipement est utilisé d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection fournie par l'équipement peut être compromise.
- Les personnes non autorisées ne doivent pas démonter le testeur.
- Tenir les doigts à distance des extrémités de la pointe de touche métallique lors de la prise de mesures. Pointe de touche externe (-).
- Respecter toutes les normes de sécurité. Utiliser un équipement de protection individuelle homologué pour travailler à proximité de circuits électriques sous tension.



- Faire preuve de prudence lors de la manipulation de circuits électriques. Les tensions supérieures à 30 VCA RMS, 42 VCA de crête ou 60 VCC présentent un risque d'électrocution.
- Ne pas utiliser l'instrument ou les câbles de test s'ils semblent endommagés.
- Mesurer une tension connue avec le testeur pour vérifier que le testeur fonctionne correctement. Si le testeur fonctionne de manière anormale, cesser immédiatement de l'utiliser. Un dispositif de protection peut être endommagé. En cas de doute, faire inspecter le testeur par un technicien qualifié.
- Ne pas utiliser le testeur dans des environnements humides ou en cas d'orage.
- Ne pas utiliser le testeur à proximité de vapeurs, de poussières ou de gaz explosifs.
- Ne pas utiliser le testeur s'il ne fonctionne pas correctement. La protection peut être compromise.
- Ne pas appliquer de tension supérieure aux limites d'entrée nominales maximales du testeur.

## Limites d'entrée

| Fonction               | Entrée maximale |
|------------------------|-----------------|
| Tension CC, tension CA | 400 V           |

## Symboles



Informations de sécurité importantes. Lire le manuel.



Attention ! Risque d'électrocution !



|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Produit de classe II - Double isolation - Le branchement au cable de terre n'est pas nécessaire.                                                                                                                                                                                    |
|                | Adapté au travail sous tension                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                | Courant Continu (CC)                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                | Courant Alternatif (CA)                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                | Courant continu et courant alternatif                                                                                                                                                                                                                                               |
|                | Conforme aux normes ULSTD. 61010-1, 61010-2-030 et 61010-031 ; certifié selon CSA STD C22.2 NO. 61010-1, 61010-2-030 et 61010-031.                                                                                                                                                  |
|                | Conforme à toutes les exigences des directives européennes.                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>CAT III</b> | La catégorie de mesure III s'applique aux circuits de test et de mesure connectés à la partie distribution de l'installation SECTEUR basse tension du bâtiment.                                                                                                                     |
| <b>OVC III</b> | La catégorie de surtension III s'applique aux équipements destinés à faire partie d'une installation de câblage de bâtiment.                                                                                                                                                        |
| <b>IP54</b>    | Représente le niveau de protection à partir de conditions externes spécifiées.<br>5 : Protection contre la poussière ;<br>4 : Protection contre les éclaboussures d'eau                                                                                                             |
|                | Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez utiliser les aménagements spécifiques prévus pour les traiter. Renseignez-vous auprès des autorités locales ou du revendeur pour obtenir la marche à suivre en matière de recyclage. |
| xxWyy          | xx-année ; yy-semaine de l'année                                                                                                                                                                                                                                                    |



## PL Przed rozpoczęciem użytkowania

Tester napięcia pozwala łatwo i szybko testować napięcia przemienne (AC) i stałe (DC) do 400 V. Wskazania testera napięcia nie mogą być używane do celów pomiarowych. Wskazują one tylko zakres napięcia, a nie dokładną jego wartość. Na przykład, gdy świeci się kontrolka 120 V, oznacza to, że napięcie pomiarowe mieści się w zakresie 120 V, a nie że wynosi dokładnie 120 V.

### Ostrzeżenia

- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać ze zrozumieniem informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi, podane w niniejszej instrukcji obsługi, i zawsze się do nich stosować.
- Tester napięcia jest przeznaczony do użytku przez wykwalifikowane osoby i zgodnie z zasadami bezpieczeństwa pracy.
- Używanie urządzenia w sposób inny niż określony przez producenta może to obniżyć skuteczność ochrony zapewnianej przez urządzenie.
- Osoby nieupoważnione nie mogą podejmować się demontażu testera.
- Podczas wykonywania pomiarów należy trzymać palce z dala od metalowych końcówek sondy.
- Należy przestrzegać wszystkich przepisów dotyczących bezpieczeństwa. Podczas pracy w pobliżu obwodów elektrycznych pod napięciem należy używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej.
- Podczas pracy przy obwodach pod napięciem należy zachować szczególną ostrożność. Napięcia powyżej 30 V AC RMS, napięcie szczytowe 42 V AC lub napięcie 60 V DC stwarzają ryzyko porażenia prądem.
- Nie używać, jeśli przyrząd lub przewody pomiarowe wyglądają na uszkodzone.
- Za pomocą testera zmierzyć znane napięcie, aby sprawdzić, czy tester działa prawidłowo. Jeśli tester nie działa prawidłowo, należy natychmiast zaprzestać jego używania. Urządzenie zabezpieczające może być uszkodzone. W razie wątpliwości należy zlecić sprawdzenie testera wykwalifikowanemu technikowi.



- Nie należy używać testera w wilgotnych lub mokrych miejscach oraz podczas burzy z wyładowaniami atmosferycznymi.
- Nie używać testera w pobliżu wybuchowych oparów, pyłów lub gazów.
- Nie używać testera, jeśli nie działa on prawidłowo. Zabezpieczenie może być naruszone.
- Nie wolno stosować napięcia przekraczającego maksymalne wejściowe wartości znamionowe testera.

## Wejściowe wartości graniczne

| Funkcja                                       | Maksymalne napięcie wejściowe |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|
| Napięcie stałe (DC), napięcie przemienne (AC) | 400 V                         |

## Symbole



Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa. Przeczytać instrukcję obsługi.



Uwaga! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!



Klasa II



Nadaje się do pracy pod napięciem



Prąd Przemienenny (PP)



Prąd Stały (PS)



Prąd stały i zmienny



Zgodność z normą ULSTD. 61010-1, 61010-2-030 i 61010-031; certyfikat zgodny z normą CSA STD C22.2 NR 61010-1, 61010-2-030 i 61010-031.



Zgodność z odpowiednimi wymaganiami dyrektywy WE.

**CAT III**

Kategoria pomiarowa III ma zastosowanie do obwodów testowych i pomiarowych podłączonych do części rozdzielczej niskonapięciowej INSTALACJI zasilającej budynku.

**OVC III**

Kategoria przepięciowa III dotyczy urządzeń, które mają stanowić część instalacji okablowania budynku.

**IP54**

Gwarancja poziomu ochrony przed określonymi warunkami zewnętrznymi.

5: Zabezpieczone przed pyłem;

4: Zabezpieczenie przed rozpryskami wody



Zużytych urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Należy oddać je do sklepów Castoramy w wyznaczonych miejscach. Wskazówki dotyczące recyklingu można uzyskać od lokalnych władz lub od sprzedawcy.

**xxWyy**

xx-rok; yy-tydzień roku



## RO Înainte de a începe

Testerul de tensiune oferă o metodă simplă și rapidă de testare a tensiunii c.a. și c.c. de până la 400 volți. Diferitele semnale de indicare ale testerului de tensiune nu trebuie utilizate pentru măsurare, deoarece înseamnă doar un interval de tensiune, nu valoarea exactă. De exemplu, atunci când becul indicator de 120 V este aprins, înseamnă că tensiunea de măsurare este în limita a 120 V, nu neapărat de 120 V.

## Avertismente

- Citește, înțelege și urmează instrucțiunile de siguranță și de utilizare din acest manual înainte de a utiliza acest instrument.
- Testerul de tensiune este proiectat pentru a fi utilizat de către persoanele calificate și în conformitate cu metodele de lucru în siguranță.
- Dacă echipamentul este utilizat într-un mod care nu este specificat de producător, protecția oferită de echipament poate fi afectată.
- Persoanelor neautorizate nu trebuie să li se permită dezasamblarea testerului.
- Nu apropia degetele de vârfurile metalice ale sondelor când efectuezi măsurători.
- Respectă toate codurile de siguranță. Utilizează echipament individual de protecție aprobat atunci când lucrezi în apropierea circuitelor electrice sub tensiune.
- Ai grijă când lucrezi cu circuite sub tensiune. Tensiunile de peste 30 V c.a. RMS, 42 V c.a. vârf sau 60 V c.c. prezintă un pericol de electrocutare.
- Nu utiliza dacă instrumentul sau sondele de testare par deteriorate.
- Măsoară cu testerul o tensiune cunoscută pentru a verifica dacă funcționează corect. Dacă testerul funcționează anormal, încetează utilizarea acestuia. Un dispozitiv de protecție ar putea fi deteriorat. Dacă ai dubii, solicită verificarea testerului de către un tehnician calificat.
- Nu utiliza testerul în medii umede sau în timpul furtunilor cu descărcări electrice.
- Nu utiliza testerul în apropierea vaporilor, prafului sau gazelor explozive.



- Nu utiliza testerul dacă funcționează incorect. Protecția poate fi compromisă.
- Nu aplica tensiuni care depășesc limitele de intrare nominale maxime ale testerului.

## Limite de intrare

| Funcție                      | Intrare maximă |
|------------------------------|----------------|
| Tensiune c.c., tensiune c.a. | 400 V          |

## Simboluri

|  |                                                                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Informații importante privind siguranța. Citește manualul.                                                                       |
|  | Atenție! Risc de șoc electric!                                                                                                   |
|  | Produs clasa II -Dublu izolat - împământarea nu este necesară.                                                                   |
|  | Adecvat pentru lucru sub tensiune                                                                                                |
|  | Curent Continuu (C.C.)                                                                                                           |
|  | Curent Alternativ (C.A.)                                                                                                         |
|  | Curent continuu și alternativ                                                                                                    |
|  | Se conformează ULSTD. 61010-1, 61010-2-030 și 61010-031; certificat conform CSA STD C22.2 Nr. 61010-1, 61010-2-030 și 61010-031. |
|  | Conform cu toate cerințele directivelor europene relevante.                                                                      |





|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CAT III</b>                                                                    | Categoria de măsurare III se aplică circuitelor de testare și măsurare conectate la partea de distribuție a instalației de alimentare de la rețeaua de joasă tensiune a unei clădiri.                                                                                                       |
| <b>OVC III</b>                                                                    | Categoria de supratensiune III este pentru echipamentele destinate să facă parte din instalația electrică a unei clădiri.                                                                                                                                                                   |
| <b>IP54</b>                                                                       | Reprezintă nivelul de protecție față de condițiile externe specificate.<br>5: Protejat împotriva prafului;<br>4: Protejat împotriva stropilor de apă                                                                                                                                        |
|  | Deșeurile produselor electrice nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Vă rog să eliminați deșeurile menajere în locurile special amenajate.<br>Contactați autoritățile locale sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru detalii referitoare la reciclare. |
| xxWyy                                                                             | xx-anul; yy-săptămână din an                                                                                                                                                                                                                                                                |



## ES Antes de empezar

El comprobador de tensión proporciona un método sencillo y rápido para comprobar tensiones de CA y CC de hasta 400 voltios. Las diferentes señales de indicación del comprobador de tensión no deben utilizarse con fines de medición; solo indican un rango de tensión, no el valor exacto. Por ejemplo, cuando se enciende el indicador luminoso de 120 V, se indica que la tensión de medición está en el rango de 120 V; no significa que sea exactamente de 120 V.

## Advertencias

- Lea detenidamente, y cumpla las normas de seguridad y las instrucciones de funcionamiento del presente manual antes de utilizar el instrumento.
- El comprobador de tensión está diseñado para su uso por parte de personas cualificadas y de acuerdo con los métodos de trabajo seguros.
- Si el equipo se utiliza de una forma no especificada por el fabricante, la protección proporcionada por el equipo puede verse afectada.
- Una persona no autorizada no podrá desmontar el comprobador.
- Mantenga los dedos alejados de las puntas metálicas de la sonda cuando realice mediciones.
- Obedezca todos los códigos de seguridad. Utilice un equipo de protección individual homologado cuando trabaje cerca de circuitos eléctricos con corriente.
- Tenga cuidado con los circuitos con corriente. Las tensiones superiores a 30 Vrms CA, 42 Vpico CA o 60 V CC suponen un riesgo de descarga eléctrica.
- No utilice el instrumento si este o los cables de prueba parecen estar dañados.
- Mida la tensión conocida con el comprobador para verificar que funciona correctamente. Si el comprobador funciona de manera anormal, deje de utilizarlo inmediatamente. Podría haber daños en alguno de los dispositivos de protección. En caso de duda, solicite a un técnico cualificado que inspeccione el comprobador.
- No utilice el comprobador en entornos húmedos ni durante tormentas eléctricas.



- No utilice el comprobador cerca de vapores, polvo o gases explosivos.
- No utilice el comprobador si no funciona correctamente. La protección puede verse afectada.
- No aplique una tensión que supere los límites de entrada nominal del comprobador.

## Límites de entrada

| Función                      | Entrada máxima |
|------------------------------|----------------|
| Tensión de CC, tensión de CA | 400 V          |

## Símbolos

|  |                                                                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Información importante sobre seguridad. Lea el manual.                                                                                      |
|  | ¡Precaución! ¡Riesgo de descarga eléctrica!                                                                                                 |
|  | Clase II - Doble aislamiento - No necesita toma de tierra.                                                                                  |
|  | Adecuado para trabajar con corriente                                                                                                        |
|  | Corriente Continua (CC)                                                                                                                     |
|  | Corriente Alterna (CA)                                                                                                                      |
|  | Corriente continua y alterna                                                                                                                |
|  | Cumple los estándares UL 61010-1, 61010-2-030 y 61010-031; certificado conforme al estándar CSA C22.2 n.º 61010-1, 61010-2-030 y 61010-031. |
|  | En conformidad con todas las exigencias relevantes de la CE.                                                                                |



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CAT III</b>                                                                    | La CATEGORÍA DE MEDICIÓN III se aplica a los circuitos de prueba y medición conectados a la parte de distribución de la instalación de la red eléctrica de baja tensión del edificio.                                                                           |
| <b>OVC III</b>                                                                    | LA CATEGORÍA DE SOBRETENSIÓN III se aplica a equipos destinados a formar parte de una red de cableado de un edificio.                                                                                                                                           |
| <b>IP54</b>                                                                       | Representa el nivel de protección frente a condiciones externas especificadas.<br>5: Protección contra el polvo.<br>4: Protección contra salpicaduras de agua.                                                                                                  |
|  | Los productos eléctricos usados no deben incluirse en los desperdicios domésticos. Por favor, utilice las instalaciones a su disposición para un tratamiento específico de los mismos. Pregunte a las autoridades locales o a su minorista cómo puede reciclar. |
| xxWyy                                                                             | xx-año; yy-semana del año                                                                                                                                                                                                                                       |



## PT Antes de começar

O dispositivo de teste de tensão fornece um método simples e rápido de testar a tensão CA e CC até 400 volts. Os diferentes sinais indicadores do dispositivo de teste de tensão não devem ser utilizados para fins de medição; significam apenas um intervalo de tensão e não o valor exato. Por exemplo, quando a luz indicadora de 120 V acende, diz-se que a tensão medida está em 120 V, não sendo necessariamente de 120 V.

## Avisos

- Leia, compreenda e siga as normas de segurança e as instruções de funcionamento deste manual antes de utilizar este instrumento.
- O dispositivo de teste de tensão destina-se a ser utilizado por pessoas qualificadas e de acordo com métodos de trabalho seguros.
- Se o equipamento for utilizado de uma forma não especificada pelo fabricante, a proteção fornecida pelo equipamento pode ser prejudicada.
- Pessoas não autorizadas não devem desmontar o dispositivo de teste.
- Mantenha os dedos afastados das pontas de metal da sonda durante as medições.
- Respeite todos os códigos de segurança. Use equipamento de proteção individual aprovado quando trabalhar próximo de circuitos elétricos com corrente ativa.
- Tenha cuidado nos circuitos com corrente ativa. Tensões superiores a 30 V CA rms, pico de 42 V CA ou 60 V CC constituem um risco de choque.
- Não utilize se o instrumento ou os cabos de teste parecerem danificados.
- Meça uma tensão conhecida com o dispositivo de teste para verificar se este está a funcionar corretamente. Se o dispositivo de teste estiver a funcionar de forma anómala, interrompa imediatamente a sua utilização. Um dispositivo de proteção pode estar danificado. Em caso de dúvida, solicite a inspeção do dispositivo de teste a um técnico qualificado.



- Não utilize o dispositivo de teste em ambientes húmidos ou durante tempestades elétricas.
- Não utilize o dispositivo de teste próximo de vapores, poeiras ou gases explosivos.
- Não utilize o dispositivo de teste se este funcionar incorretamente. A proteção pode ser afetada.
- Não aplique tensão que exceda os limites de entrada nominal máxima do dispositivo de teste.

## Limites de entrada

| Função               | Entrada máxima |
|----------------------|----------------|
| Tensão CC, tensão CA | 400 V          |

## Símbolos



Informações de segurança importantes. Leia o manual.



Cuidado! Risco de choque elétrico!



Produto de classe II - Isolamento duplo - Não precisa de ligação à terra.



Adequado para trabalhos com corrente ativa



Corrente Contínua (CC)



Corrente Alternada (CA)



Tanto corrente alternada como contínua



Em conformidade com a norma UL STD. 61010-1, 61010-2-030 e 61010-031; certificado para a norma CSA STD C22.2 N.º 61010-1, 61010-2-030 e 61010-031



Em conformidade com todos os requerimentos da Diretiva CE relevante.

**CAT III**

Categoria de medição III, destina-se a medições efetuadas em circuitos diretamente ligados à instalação de baixa tensão.

**OVC III**

A categoria de sobretensão III destina-se a equipamento previsto para fazer parte de uma instalação de cablagens de edifícios

**IP54**

Representa o nível de proteção contra condições externas especificadas.

5: Proteção contra poeiras;

4: Proteção contra salpicos de água



Os produtos elétricos residuais não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico comum. Por favor, recicle, se houver instalações adequadas para isso. Consulte as autoridades locais ou o seu revendedor quanto a conselhos de reciclagem.

xxWyy

xx-ano; yy-semana do ano

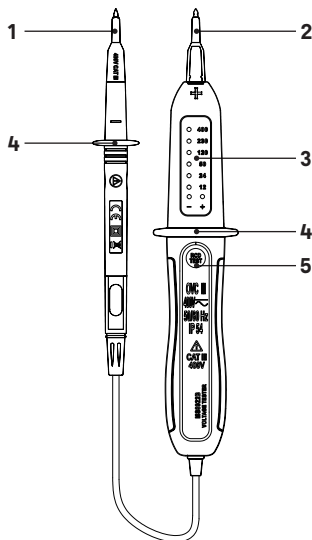


- EN** 1. External test probe (-)  
2. Instrument test probe (+)  
3. LEDs for voltage display  
4. Protection ring 5. RCD Test button
- WARNING!** Keep your fingers behind the protection ring when measuring.

- FR** 1. Pointe de touche externe (-) 2. Pointe de touche de l'instrument (+) 3. LED pour l'affichage de la tension  
4. Anneau de protection  
5. Bouton de test RCD
- AVERTISSEMENTS!** Garder les doigts derrière l'anneau de protection lors de la mesure.

- PL** 1. Zewnętrzna sonda pomiarowa (-) 2. Sonda pomiarowa przyrządu (+) 3. Diody LED do wskazywania napięcia 4. Pierścień zabezpieczający 5. Przycisk testu RCD
- OSTRZEŻENIA!** Podczas pomiaru należy trzymać palce za pierścieniem zabezpieczającym.

- RO** 1. Sondă de testare externă (-) 2. Sonda de testare a instrumentului (+) 3. LED-uri pentru afișarea tensiunii 4. Inel de protecție 5. Buton de testare RCD
- AVERTISMENTE!** Ține degetele în spatele inelului de protecție atunci când măsoari.







- ES** 1. Sonda de prueba externa (-) 2. Sonda de prueba del instrumento (+) 3. LED de indicación de tensión 4. Anillo de protección 5. Botón de prueba de dispositivo de corriente residual

**ADVERTENCIAS!** Keep your fingers behind the protection ring when measuring.

- PT** 1. Sonda de teste externa (-) 2. Sonda de teste do instrumento (+) 3. LED para indicação de tensão 4. Anel de proteção 5. Botão de teste do DDR

**AVISOS!** Mantenha os dedos atrás do anel de proteção durante a medição.



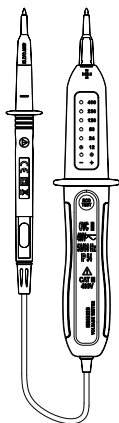
## EN AC/DC Voltage Measurements

### Warnings

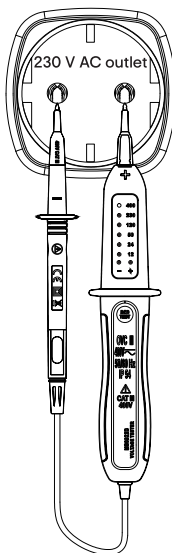
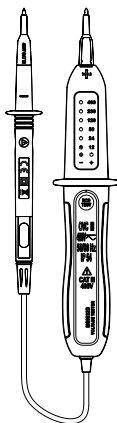
Observe all safety precautions when working on live voltages.

1. Touch the test probes across the circuit being measured.
2. The tester will turn on automatically if the voltage exceeds 12 volts.
3. The LEDs will indicate the voltage.
4. For AC voltage, the “+” and “-” LEDs will illuminate.
5. For DC voltage, the “+” LED will illuminate if the instrument test probe is touching the positive side of the circuit. The “-” LED will illuminate if the instrument test probe is touching the negative side of the circuit.

12 V battery



12 V Battery





## RCD Test

### Warnings

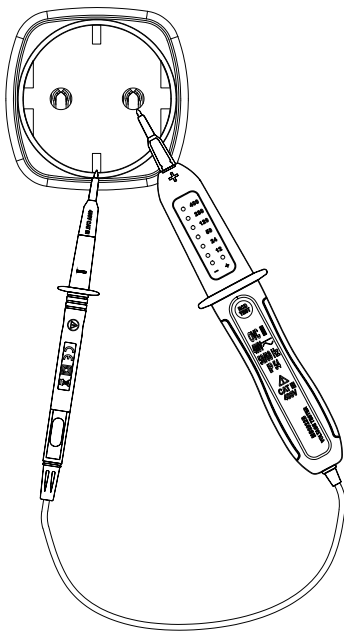
Observe all safety precautions when working on live voltages. The RCD test function can only be used on 230 volt AC receptacles with RCD protection.

1. Check the instructions on the specific RCD device you are testing before proceeding.
2. Press the RCD button on the RCD receptacle. The RCD should trip. If not, do not use the receptacle and consult a qualified electrician. If it does trip, press the reset button on the RCD receptacle.
3. Insert one test probe into hot side of the outlet being tested.
4. Insert the other test probe into the ground of the outlet being tested.
5. The tester should indicate 230 VAC if the outlet is powered and wired properly.
6. Press the RCD test button.
7. The indicator lights should turn off indicating the RCD has tripped.

8. If the RCD does not trip, either the receptacle is mis-wired or the RCD is defective. Do not use the receptacle and consult a qualified electrician.

### NOTE:

The tester cannot test RCD operation on 2-wire (non-grounded) outlets.





## Specifications

|                        |                                                          |
|------------------------|----------------------------------------------------------|
| Voltage LED steps:     | ±12, 24, 50, 120, 230, 400 V                             |
| Accuracy:              | -30 % to 0 % of indication                               |
| Response time:         | < 0.1 s                                                  |
| AC frequency range:    | 50/60 Hz                                                 |
| Operation time:        | 30s maximum                                              |
| Recovery time:         | 10 minutes after maximum operation time has been reached |
| Operating temperature: | 5 °F to 113 °F (-15 °C to 45 °C)                         |
| Storage temperature:   | 5 °F to 122 °F (-15 °C to 50 °C)                         |
| Relative humidity:     | 80 % maximum                                             |
| Altitude:              | 7000 ft (2000 m)                                         |
| Safety:                | CAT III 400 V, OVC III 400 V                             |
| Weight:                | 102 g                                                    |
| Dimension:             | 223 x 40 x 32 mm                                         |

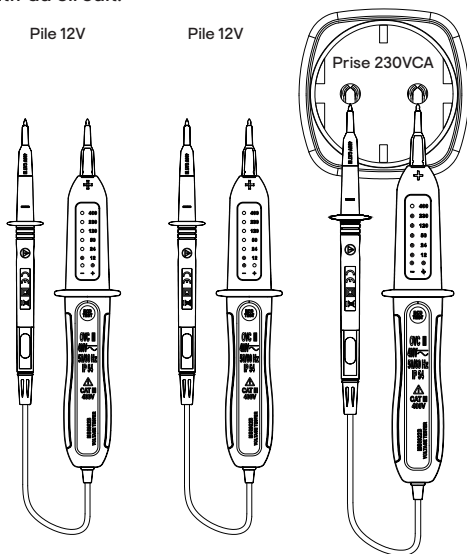


## FR Mesures de tension CA/CC

### Avertissements

Respecter toutes les consignes de sécurité lors d'interventions sur des circuits sous tension.

1. Mettre en contact les sondes de test avec le circuit mesuré.
2. Le testeur s'allume automatiquement si la tension dépasse 12V.
3. Les LED indiquent la tension.
4. En cas de tension CA, les LED « + » et « - » s'allument.
5. En cas de tension CC, la LED « + » s'allume si la pointe de touche de l'instrument est en contact avec le côté positif du circuit. La LED « - » s'allume si la pointe de touche de l'instrument est en contact avec le côté négatif du circuit.





## Test RCD

### Avertissements

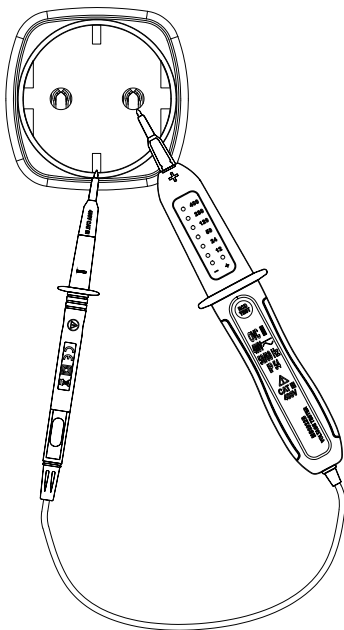
Respecter toutes les précautions de sécurité lors d'interventions sur des circuits sous tension. La fonction de test RCD ne peut être utilisée que sur les prises 230 V CA avec protection par disjoncteur différentiel.

1. Vérifier les instructions sur le dispositif RCD spécifique testé avant de continuer.
2. Appuyer sur le bouton RCD sur la prise du RCD. Le RCD doit se déclencher. Dans le cas contraire, ne pas utiliser la prise et consulter un électricien qualifié. S'il se déclenche, appuyer sur le bouton de réinitialisation de la prise du RCD.
3. Insérer une pointe de touche du côté chaud de la prise testée.
4. Insérer l'autre pointe de touche dans la terre de la prise testée.
5. Le testeur doit indiquer 230 V CA si la prise est alimentée et câblée correctement.
6. Appuyer sur le bouton de test RCD.
7. Les voyants doivent s'éteindre pour indiquer que le RCD s'est déclenché.

8. Si le RCD ne se déclenche pas, soit la prise est mal câblée, soit le RCD est défectueux. Ne pas utiliser la prise et consulter un électricien qualifié.

### REMARQUE :

Le testeur ne peut pas tester le fonctionnement du RCD sur des prises à 2 fils (non mises à la terre).





## Caractéristiques

|                                 |                                                                                                                |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Étapes de LED de tension :      | ±12, 24, 50, 120, 230, 400 V                                                                                   |
| Précision :                     | -30 % à 0% de l'indication                                                                                     |
| Temps de réponse :              | < 0,1 s                                                                                                        |
| Plage de fréquences CA :        | 50/60 Hz                                                                                                       |
| Durée d'utilisation :           | 30s maximum                                                                                                    |
| Temps de récupération :         | 10 minutes après avoir atteint la durée maximale de fonctionnement                                             |
| Température de fonctionnement : | 5 °F à 113 °F (-15 °C à 45 °C)                                                                                 |
| Température de stockage :       | 5 °F à 122 °F (-15 °C à 50 °C)                                                                                 |
| Humidité relative :             | 80 % maximum                                                                                                   |
| Altitude :                      | 7000 ft (2000 m)                                                                                               |
| Sécurité :                      | CAT III 400 V, OVC III 400 V  |
| Poids :                         | 102 g                                                                                                          |
| Dimensions :                    | 223 x 40 x 32 mm                                                                                               |



## PL Pomiary napięcia AC/DC

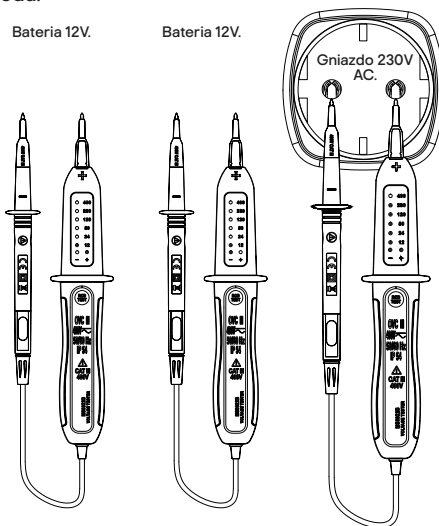
### Ostrzeżenia

Podczas pracy przy instalacjach pod napięciem należy przestrzegać wszystkich zasad dotyczących bezpieczeństwa.

1. Przyłożyć sondy pomiarowe do badanego obwodu.
2. Tester włączy się automatycznie, gdy napięcie przekroczy 12 V.
3. Diody LED wskazują napięcie.
4. W przypadku napięcia przemiennego (AC) zaświecą się diody LED „+” i „-”.
5. W przypadku napięcia stałego (DC) zaświeci się dioda LED „+”, jeśli sonda pomiarowa przyrządu dotyka dodatniej strony obwodu. Dioda LED „-” zaświeci się, gdy sonda pomiarowa przyrządu dotknie ujemnej strony obwodu.

Bateria 12V.

Bateria 12V.







## Test RCD

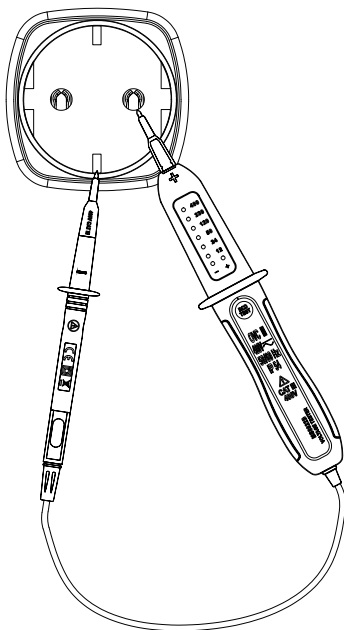
### Ostrzeżenia

Podczas pracy przy instalacjach pod napięciem należy przestrzegać wszystkich zasad dotyczących bezpieczeństwa. Funkcja testu RCD może być używana tylko w gniazdach 230 V AC z wyłącznikiem różnicowoprądowym.

1. Przed przystąpieniem do dalszych czynności należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi badanego wyłącznika różnicowoprądowego.
2. Nacisnąć przycisk RCD na gnieździe RCD. Wyłącznik różnicowoprądowy powinien zostać wyzwolony. Jeśli tak się nie stanie, nie używać gniazda i skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem. Jeśli się aktywuje, nacisnąć przycisk resetowania na gnieździe RCD.
3. Jedną sondę pomiarową podłączyć po stronie zasilanej testowanego gniazda.
4. Drugą sondę pomiarową podłączyć do uziemienia testowanego gniazda.
5. Tester powinien wskazywać napięcie 230V AC, jeśli gniazdo jest zasilane i prawidłowo podłączone.
6. Nacisnąć przycisk testu RCD.
7. Kontrolki powinny zgasnąć, sygnalizując wyzwolenie wyłącznika różnicowoprądowego.
8. Jeśli wyłącznik różnicowoprądowy nie zostanie wyzwolony, oznacza to, że gniazdo jest nieprawidłowo podłączone lub wyłącznik różnicowoprądowy jest uszkodzony. Nie używać gniazda i skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.

**UWAGA:**

Nie można używać testera do sprawdzania działania wyłącznika różnicowoprądowego w gniazdach 2-przewodowych (nieuziemionych).





## Dane techniczne

|                                                   |                                                                                                                |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Poziomy świecenia diod LED wskazujących napięcie: | ±12, 24, 50, 120, 230, 400 V                                                                                   |
| Dokładność:                                       | -30 % do 0 % wskazania                                                                                         |
| Czas reakcji:                                     | < 0,1 s                                                                                                        |
| Zakres częstotliwości AC:                         | 50/60 Hz                                                                                                       |
| Czas pracy:                                       | Maksymalnie 30s                                                                                                |
| Czas powrotu do stanu normalnego:                 | Po upływie 10 minut od osiągnięcia maksymalnego czasu pracy                                                    |
| Temperatura robocza:                              | od 5 °F do 15 °F (Od -113 °C do 45 °C)                                                                         |
| Temperatura przechowywania:                       | od 5 °F do 122 °F (Od -15 °C do 50 °C)                                                                         |
| Wilgotność względna:                              | Maksymalnie 80 %                                                                                               |
| Wysokość n.p.m.:                                  | 7000 stóp (20000 m)                                                                                            |
| Bezpieczeństwo:                                   | CAT III 400 V, OVC III 400 V  |
| Waga:                                             | 102 g                                                                                                          |
| Wymiary:                                          | 223 x 40 x 32 mm                                                                                               |

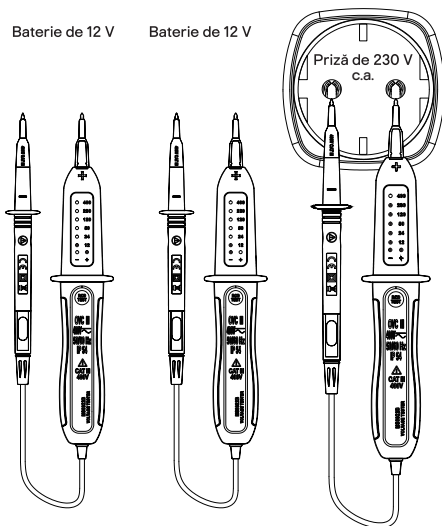


## RO Măsurători de tensiune C.A./C.C.

### Avertismente

Respectă toate precauțiile de siguranță atunci când lucrezi cu tensiuni active.

1. Atinge sondele de testare de circuitul de măsurat.
2. Testerul va porni automat dacă tensiunea depășește 12 volți.
3. LED-urile vor indica tensiunea.
4. Pentru tensiunea c.a., vor lumina LED-urile „+” și „-”.
5. Pentru tensiunea c.c., LED-ul „+” va lumina dacă sonda de testare a instrumentului atinge partea pozitivă a circuitului. LED-ul „-” va lumina dacă sonda de testare a instrumentului atinge partea negativă a circuitului.





## Test RCD

### Avertismente

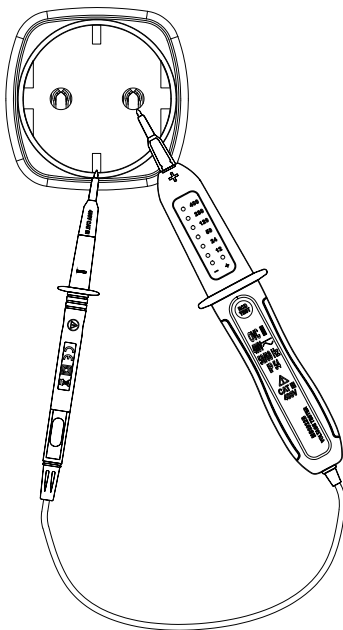
Respectă toate precauțiile de siguranță atunci când lucrezi cu tensiuni active. Funcția de testare RCD poate fi utilizată numai la prize de 230 V c.a. cu protecție RCD.

1. Consultă instrucțiunile de pe dispozitivul RCD pe care îl testezi înainte de a continua.
2. Apasă butonul RCD de pe priza RCD. RCD ar trebui să se declanșeze. În caz contrar, nu utiliza priza și consultă un electrician calificat. Dacă se declanșează, apasă butonul de resetare de pe priza RCD.
3. Introdu o sondă de testare în partea sub tensiune a prizei pe care o testezi.
4. Introdu cealaltă sondă de testare în firul de împământare al prizei pe care o testezi.
5. Testerul ar trebui să indice 230 V c.a. dacă priza este alimentată și cablată corespunzător.
6. Apasă butonul de testare RCD.
7. Indicatoarele luminoase ar trebui să se stingă, indicând declanșarea RCD.

8. Dacă RCD nu se declanșează, fie priza este cablată necorespunzător, fie RCD este defect. Nu utiliza priza și consultă un electrician calificat.

### NOTĂ:

Testerul nu poate testa funcționarea RCD la prize cu 2 fire (fără împământare).





## Specificații

|                             |                                                                                                                |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Trepte LED tensiune:        | ±12, 24, 50, 120, 230, 400 V                                                                                   |
| Precizie:                   | -30 % până la 0 % din indicație                                                                                |
| Timp de răspuns:            | < 0,1 s                                                                                                        |
| Interval de frecvență c.a.: | 50/60 Hz                                                                                                       |
| Timp de funcționare:        | maximum 30s                                                                                                    |
| Timp de refacere:           | 10 minute după atingerea duratei maxime de funcționare                                                         |
| Temperatură de funcționare: | De la -5 °F la 113 °F (de la -15 °C la 45 °C)                                                                  |
| Temperatură de depozitare:  | De la 5 °F la 122 °F (de la -15 °C la 50 °C)                                                                   |
| Umiditate relativă:         | maximum 80 %                                                                                                   |
| Altitudine:                 | 7000 ft (2000 m)                                                                                               |
| Siguranță:                  | CAT III 400 V, OVC III 400 V  |
| Greutate:                   | 102 g                                                                                                          |
| Dimensiuni:                 | 223 x 40 x 32 mm                                                                                               |



## ES Mediciones de tensión de CA y CC

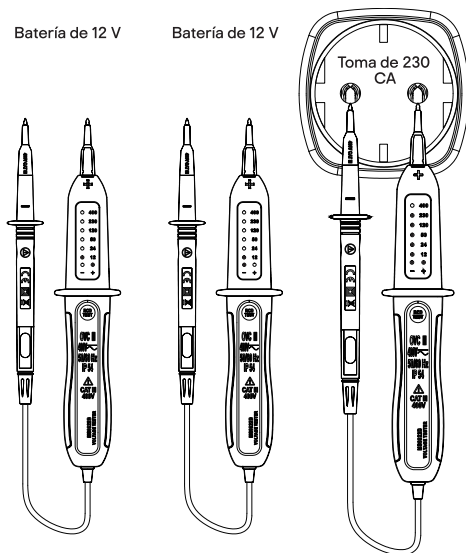
### Advertencias

Tenga en cuenta todas las precauciones de seguridad cuando trabaje con corriente.

1. Toque el circuito donde se va a realizar la medición con las sondas de prueba.
2. El comprobador se encenderá automáticamente si la tensión supera los 12 voltios.
3. Los LED indicarán la tensión.
4. En el caso de la tensión de CA, se encenderán los LED “+” y “-”.
5. En el caso de la tensión de CC, se encenderá el LED “+” si la sonda de prueba del instrumento toca el lado positivo del circuito. En cambio, si la sonda de prueba del instrumento toca el lado negativo del circuito, se encenderá el LED “-”.

Batería de 12 V

Batería de 12 V





## Prueba de dispositivo de corriente residual

### Advertencias

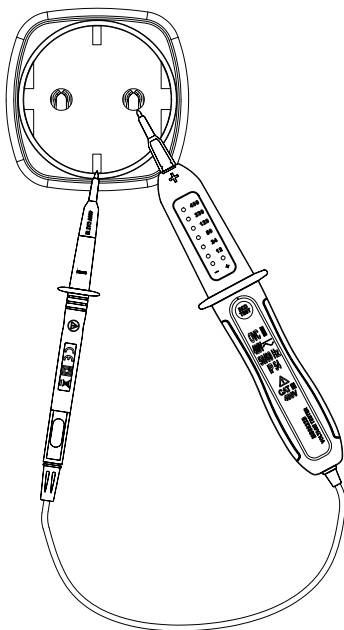
Tenga en cuenta todas las precauciones de seguridad cuando trabaje con corriente. La función de prueba de dispositivo de corriente residual solo se puede utilizar en tomas de 230 V CA con dispositivo de corriente residual.

1. Consulte las instrucciones del dispositivo de corriente residual donde va a realizar la prueba antes de continuar.
2. Pulse el botón del dispositivo de corriente residual de la toma equipada con dicho dispositivo. El dispositivo de corriente residual debería dispararse. Si no es así, no utilice la toma y consulte a un electricista cualificado. Si se dispara, pulse el botón de reinicio de la toma equipada con dispositivo de corriente residual.
3. Inserte una sonda de prueba en el lado de fase de la toma donde está realizando la prueba.
4. Inserte la otra sonda de prueba en el punto de tierra de la toma sometida a prueba.
5. El comprobador debe indicar 230 V CA si la toma de corriente está bien conectada y tiene corriente.
6. Pulse el botón de prueba de dispositivo de corriente residual.
7. Los indicadores luminosos deben apagarse, lo que indica que el dispositivo de corriente residual se ha disparado.
8. Si el dispositivo de corriente residual no se dispara, el cableado de la toma es incorrecto o el dispositivo de corriente residual está defectuoso. No utilice la toma y consulte a un electricista cualificado.



**NOTA:**

El comprobador no puede probar el funcionamiento del dispositivo de corriente residual en tomas de 2 cables (sin conexión a tierra).





## Especificaciones

|                                           |                                                                   |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Niveles de tensión indicados por los LED: | ±12, 24, 50, 120, 230, 400 V                                      |
| Precisión:                                | -30 % a 0 % del valor indicado                                    |
| Tiempo de respuesta:                      | < 0,1 s                                                           |
| Rango de frecuencia de CA:                | 50/60 Hz                                                          |
| Tiempo de funcionamiento:                 | 30s como máximo                                                   |
| Tiempo de recuperación:                   | 10 minutos después de alcanzar el tiempo de funcionamiento máximo |
| Temperatura de funcionamiento:            | 5 °F a 113 °F (-15 °C a 45 °C)                                    |
| Temperatura de almacenamiento:            | 5 °F a 122 °F (-15 °C a 50 °C)                                    |
| Humedad relativa:                         | 80 % máximo                                                       |
| Altitud:                                  | 7000 ft (2000 m)                                                  |
| Seguridad:                                | CAT III 400 V, OVC III 400 V                                      |
| Peso:                                     | 102 g                                                             |
| Tamaño:                                   | 223 x 40 x 32 mm                                                  |

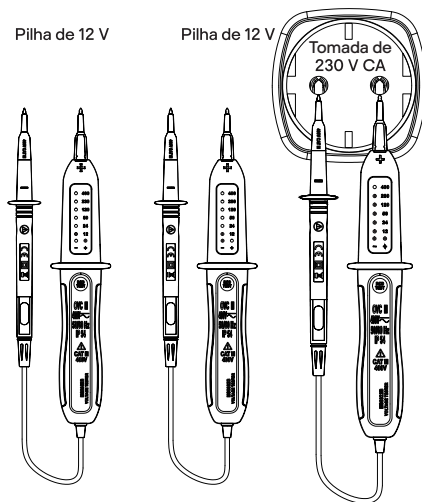


## PT Medições de tensão CA/CC

### Avisos

Respeite todas as precauções de segurança quando trabalhar com tensões com corrente ativa.

1. Toque com as sondas de teste no circuito a ser medido.
2. O dispositivo de teste liga-se automaticamente se a tensão exceder 12 volts.
3. Os LED indicam a tensão.
4. Para a tensão CA, os LED “+” e “-” acendem.
5. Para a tensão CC, o LED “+” acende se a sonda de teste do instrumento estiver a tocar no lado positivo do circuito. O LED “-” acende se a sonda de teste do instrumento estiver a tocar no lado negativo do circuito.





## Teste do DDR

### Avisos

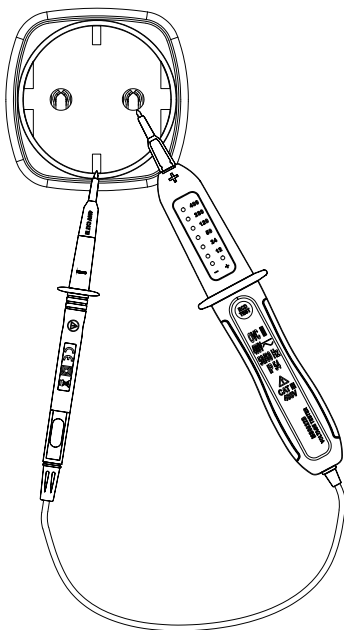
Respeite todas as precauções de segurança quando trabalhar com tensões com corrente ativa. A função de teste do DDR apenas pode ser utilizada em tomadas de 230 V CA com proteção de DDR.

1. Verifique as instruções do dispositivo DDR específico que está a testar antes de avançar.
2. Prima o botão do DDR na tomada do DDR. O DDR deve disparar. Se não disparar, não utilize a tomada e consulte um electricista qualificado. Se disparar, prima o botão de reposição na tomada do DDR.
3. Insira uma sonda de teste no lado quente da tomada que está a ser testada.
4. Insira a outra sonda de teste na ligação à terra da tomada que está a ser testada.
5. O dispositivo de teste deve indicar 230 V CA se a tomada estiver corretamente alimentada e ligada.
6. Prima o botão de teste do DDR.
7. As luzes indicadoras devem desligar-se, indicando que o DDR disparou.

8. Se o DDR não disparar, a tomada está incorretamente ligada ou o DDR está avariado. Não utilize a tomada e consulte um electricista qualificado.

### NOTA:

O dispositivo de teste não consegue testar o funcionamento do DDR em tomadas de 2 fios (sem ligação à terra).





## Especificações

|                               |                                                                   |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Graus do LED de tensão:       | ± 12, 24, 50, 120, 230, 400 V                                     |
| Precisão:                     | -30% a 0% da indicação                                            |
| Tempo de resposta:            | < 0,1 s                                                           |
| Intervalo de frequência CA:   | 50/60 Hz                                                          |
| Tempo de utilização:          | 30 s, no máximo                                                   |
| Tempo de recuperação:         | 10 minutos após o tempo máximo de funcionamento ter sido atingido |
| Temperatura de funcionamento: | 5 °F a 113 °F (-15 °C a 45 °C)                                    |
| Temperatura de armazenamento: | 5 °F a 122 °F (-15 °C a 50 °C)                                    |
| Humidade relativa:            | 80 %, no máximo                                                   |
| Altitude:                     | 7000 ft (2000 m)                                                  |
| Segurança:                    | CAT III 400 V, OVC III 400 V                                      |
| Peso:                         | 102 g                                                             |
| Dimensão:                     | 223 x 40 x 32 mm                                                  |



## EN Maintenance

1. Keep the tester dry. If it gets wet, wipe it off.
2. Use and store the tester in normal temperatures. Temperature extremes can shorten the life of the electronic parts and distort or melt plastic parts.
3. Handle the tester gently and carefully. Dropping it can damage the electronic parts or the case.
4. Keep the tester clean. Wipe the case occasionally with a damp cloth. Do not use chemicals, cleaning solvents, or detergents.

## FR Maintenance

1. Garder le testeur au sec. S'il est mouillé, l'essuyer.
2. Utiliser et stocker le testeur à des températures normales. Les températures extrêmes peuvent réduire la durée de vie des pièces électroniques et déformer ou faire fondre les pièces en plastique.
3. Manipuler le testeur avec précaution. Toute chute peut endommager les composants électroniques ou le boîtier.
4. Conserver le testeur propre. Essuyer le boîtier régulièrement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits chimiques, de solvants de nettoyage ou de détergents.

## PL Maintenance

1. Tester należy utrzymywać w stanie suchym. W przypadku zamoczenia należy wytrzeć tester.
2. Tester należy przechowywać i użytkować w normalnych. Temperaturach skrajne temperatury mogą spowodować skrócenie okresu eksploatacji części elektronicznych oraz zniekształcenie lub stopienie części z tworzyw sztucznych.
3. Z testerem należy obchodzić się ostrożnie i delikatnie. Upuszczenie może spowodować uszkodzenie części elektronicznych lub obudowy.
4. Tester należy utrzymywać w czystości. Obudowę należy przecierać od czasu do czasu wilgotną szmatką. Nie używać środków chemicznych, rozpuszczalników ani detergentów.



## RO Întreținere

1. Păstrează testerul uscat. Dacă se udă, șterge-l.
2. Utilizează și depozitează testerul la temperaturi. Normale. Temperaturile extreme pot scurta durata de viață a componentelor electronice și pot deforma sau topi componentele din plastic.
3. Manevreează testerul ușor și cu atenție. Scăparea sa poate deteriora componentele electronice sau carcasa.
4. Păstrează testerul curat. Șterge ocazional carcasa cu o cârpă umedă. Nu utiliza substanțe chimice, solvenți de curățare sau detergenți.

## ES Mantenimiento

1. El comprobador debe estar siempre seco. Si se moja, séquelo.
2. Utilice y guarde el comprobador con valores normales. De temperatura. Las temperaturas extremas pueden acortar la vida útil de las piezas electrónicas y deformar o fundir las piezas de plástico.
3. Manipule el comprobador con cuidado. Si se cae, se pueden dañar las piezas electrónicas o la carcasa.
4. Mantenga limpio el comprobador. Limpie periódicamente la carcasa con un paño húmedo. No utilice productos químicos, disolventes de limpieza ni detergentes.

## PT Manutenção

1. Mantenha o dispositivo de teste seco. Se o dispositivo de teste ficar molhado, limpe-o.
2. Utilize e armazene o dispositivo de teste a temperaturas normais. Temperaturas extremas podem encurtar a vida útil das peças eletrônicas e deformar ou derreter peças de plástico.
3. Manuseie o dispositivo de teste cuidadosa e suavemente. Deixar cair o dispositivo de teste pode danificar as peças eletrônicas ou a caixa.
4. Mantenha o dispositivo de teste limpo. Limpe a caixa ocasionalmente com um pano húmido. Não utilize produtos químicos, solventes de limpeza ou detergentes.



## EN Guarantee

- We take special care to select high quality materials and use manufacturing techniques that allow us to create products incorporating design and durability. This product OPP Voltage tester LED has a manufacturer's guarantee of 2 years against manufacturing defects, from the date of purchase (if bought in store) or date of delivery (if bought online), at no additional cost for normal (non-professional or commercial) household use.
- To make a claim under this guarantee, you must present your proof of purchase (such as a sales receipt, purchase invoice or other evidence admissible under applicable law), please keep your proof of purchase in a safe place. For this guarantee to apply, the product you purchased must be new, it will not apply to second hand or display products. Unless stated otherwise by applicable law, any replacement product issued under this guarantee will only be guaranteed until expiry of the original period guarantee period.
- This guarantee covers product failures and malfunctions provided the product was used for the purpose for which it is intended and subject to installation, cleaning, care and maintenance in accordance with the information contained in these terms and conditions, in the user manual and standard practice, provided that standard practice does not conflict with the user manual.
- This guarantee does not cover defects and damage caused by normal wear and tear or damage that could be the result of improper use, faulty installation or assembly, neglect, accident, misuse, or modification of the product. Unless stated otherwise by applicable law, this guarantee will not cover, in any case, ancillary costs (shipping, movement, costs of uninstalling and reinstalling, labour etc), or direct and indirect damage.
- If the product is defective, we will, within a reasonable time, replace it.
- Rights under this guarantee are enforceable in the country in which you purchased this product. Guarantee related queries should be addressed to the store you purchased this product from.
- The guarantee is in addition to and does not affect your statutory rights.

## FR Garantie

- Nous veillons tout particulièrement à sélectionner des matériaux de haute qualité et à utiliser des techniques de fabrication qui nous permettent de créer des produits à la fois design et durables. Ce produit OPP Testeur de tension à LED bénéficie d'une garantie fabricant de 2 ans couvrant les défauts de fabrication à compter de la date d'achat (en cas d'achat en magasin) ou de la date de livraison (en cas d'achat sur Internet), sans coût supplémentaire pour une utilisation domestique normale (non commerciale ni professionnelle).
- Pour déposer une réclamation au titre de cette garantie, vous devez présenter votre preuve d'achat (ticket de caisse, facture d'achat ou toute autre preuve recevable en vertu de la loi en vigueur). Conservez votre preuve d'achat dans un endroit sûr. Pour que cette garantie soit applicable, le produit que vous avez acheté doit être neuf. La garantie ne s'applique pas aux produits d'occasion ou aux modèles d'exposition. Sauf indication contraire prévue par la loi en vigueur, tout produit de remplacement fourni au titre de la présente garantie ne sera garanti que jusqu'à expiration de la période de garantie initiale.





- Cette garantie couvre les défaillances et dysfonctionnements du produit, sous réserve que le produit ait été utilisé conformément à l'usage pour lequel il a été conçu, qu'il ait été installé, nettoyé et entretenu conformément aux informations contenues dans les présentes conditions générales ainsi que dans le manuel d'utilisation, et conformément à la pratique, sous réserve que celles-ci n'aient pas à l'encontre du manuel d'utilisation.
- Cette garantie ne couvre pas les défauts et dommages causés par l'usure normale ni les dommages pouvant résulter d'une utilisation non conforme, d'une installation ou d'un assemblage défectueux, ou d'une négligence, d'un accident, d'une mauvaise utilisation ou d'une modification du produit. Sauf indication contraire prévue par la loi en vigueur, cette garantie ne couvre en aucun cas les coûts accessoires (expédition, transport, frais de désinstallation et réinstallation, main d'œuvre, etc.), ni les dommages directs et indirects.
- Si le produit est défectueux, nous nous engageons, dans un délai raisonnable, à le remplacer.
- Cette garantie est valable dans le pays où vous avez acheté ce produit. Toute demande au titre de la garantie doit être adressée au magasin où vous avez acheté ce produit.
- Cette garantie s'ajoute à vos droits au titre de la loi, sans les affecter.
- Si vous avez acheté ce produit en France, en plus de cette garantie commerciale, le vendeur reste tenu de respecter la garantie légale de conformité prévue par les articles L217-4 à L217-14 du Code de la consommation et aux articles qui concernent les vices cachés de la chose vendue dans les conditions prévues aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code civil. Le distributeur auprès duquel vous avez acheté ce produit répond de tout défaut de conformité ou vice caché du produit, conformément aux présentes dispositions.
- En vertu de l'article L217-16 du Code de la consommation, lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant la durée de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui reste à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention. Garantie légale de conformité (extrait du Code de la consommation) : Article L217-4 du Code de la consommation - Le vendeur doit livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la livraison. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité. Article L217-5 du Code de la consommation - Le bien est conforme au contrat :
  1. S'il est adapté à l'objectif généralement prévu pour des biens similaires et, le cas échéant : s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités présentées par le vendeur à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ; s'il présente des qualités que l'acheteur peut légitimement attendre au regard des déclarations publiques faites par le vendeur, par le fabricant ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
  2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou est propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté. Article L217-12 du Code de la consommation - Toute réclamation suite à un défaut de conformité est limitée à deux ans à compter de la livraison du bien. Garantie légale sur les vices cachés (extrait du Code de la consommation) : Article 1641 du Code civil



- Le vendeur est tenu de la garantie en cas de défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. Article 1648 du Code civil (alinéa 1) - Toute réclamation résultant de vices cachés doit être faite par l'acheteur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## PL Guarantee

- Przykładamy szczególną wagę do tego, aby wybierać materiały wysokiej jakości i stosować techniki produkcyjne, które umożliwiają tworzenie wytrzymałych, a zarazem atrakcyjnych produktów. Ten produkt OPP Tester napięcia LED ma gwarancję producenta na 2 lat, która obejmuje wady produkcyjne, począwszy od daty zakupu (zakup w sklepie) lub dostawy (zakup przez Internet) bez dodatkowych kosztów w przypadku normalnego (nieprofesjonalnego lub niekomercyjnego) użytku domowego.
- Aby dokonać zgłoszenia reklamacyjnego, należy przedstawić dowód zakupu (np. paragon, fakturę lub inny dowód na mocy obowiązujących przepisów prawa). Dowód zakupu należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Gwarancja obejmuje produkty nowe; nie obejmuje produktów używanych lub z ekspozycji. Produkt zamienny objęty niniejszą gwarancją będzie nią objęty aż do wygaśnięcia okresu obowiązywania gwarancji oryginalnego produktu, chyba że określono inaczej w obowiązujących przepisach prawa.
- Niniejsza gwarancja obejmuje wady i uszkodzenia produktu, pod warunkiem że produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem oraz zamontowany, czyszczony i konserwowany zgodnie z informacjami zawartymi powyżej oraz w instrukcji obsługi, a także ze standardowymi praktykami (jeśli te praktyki nie są sprzeczne z instrukcją użytkownika).
- Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad ani uszkodzeń wynikających z normalnego zużycia lub uszkodzeń będących skutkiem niewłaściwego używania, montażu lub złożenia, a także zaniedbania, wypadku i modyfikacji produktu. Gwarancja nie obejmuje w żadnym wypadku dodatkowych kosztów (transportu, przenoszenia, montażu i demontażu, robocizny itd.) ani strat bezpośrednich lub pośrednich, chyba że określono inaczej w obowiązujących przepisach prawa.
- Jeśli produkt jest wadliwy, we właściwym czasie wymienimy.
- Prawa wynikające z tej gwarancji obowiązują w kraju, w którym zakupiono produkt. Zapytania dotyczące gwarancji powinno się kierować do sklepu, w którym zakupiono produkt.
- Niniejsza gwarancja jest dokumentem dodatkowym, który nie ma wpływu na ustawowe prawa konsumenta.
- Jeśli produkt zakupiono w Polsce, niniejsza gwarancja nie wyklucza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z przepisów prawa dotyczących gwarancji na wady zakupionego towaru.



## RO Garanție

- Avem o grijă deosebită să selectăm materiale de înaltă calitate și să utilizăm tehnici de fabricare care ne permit să creăm produse care încorporează designul și durabilitatea. Acest produs OPP Tester de tensiune cu LED beneficiază de garanție din partea producătorului de 2 ani pentru defectele de fabricație, de la data achiziției (dacă este cumpărat din magazin) sau de la data livrării (dacă este cumpărat online), fără niciun cost suplimentar pentru uz casnic normal (nu profesional sau comercial).
- Pentru a efectua o solicitare în temeiul acestei garanții, trebuie să prezentați dovada achiziției (cum ar fi, chitanța de vânzare/bonul fiscal, factura de achiziție sau alte dovezi admisibile conform legii aplicabile); vă rugăm să păstrați dovada achiziției într-un loc sigur. Pentru ca această garanție să se aplice, produsul achiziționat trebuie să fie nou, garanția neaplicându-se pentru produse la mâna a doua sau produse de prezentare. Cu excepția cazului în care legislația aplicabilă prevede altfel, orice produs înlocuit livrat în baza prezentei garanții va beneficia de garanție doar până la expirarea perioadei inițiale de garanție.
- Prezenta garanție acoperă defecțiunile produsului și erorile de funcționare, cu condiția ca produsul să fi fost utilizat în scopul prevăzut și să fi fost instalat, curățat, îngrijit și întreținut în conformitate cu informațiile conținute în termenii și condițiile prezente, manualul de utilizare și practicile standard, cu condiția ca practicile standard să nu fie în contradicție cu manualul de utilizare.
- Această garanție nu acoperă defectele și deteriorările provocate de uzura normală sau daunele care pot fi rezultatul utilizării necorespunzătoare, instalării sau asamblării defectuoase, neglijenței, accidentelor, utilizării greșite sau modificărilor aduse produsului. Cu excepția cazului în care legislația aplicabilă prevede altfel, prezenta garanție nu va acoperi, în niciun caz, costurile suplimentare (de expediere, deplasare, dezinstalare și reinstalare, manoperă etc.) sau daunele directe și indirecte.
- Dacă produsul este defect, vom proceda, într-un timp rezonabil, înlocuirea.
- Drepturile acoperite de această garanție sunt aplicabile în țara în care ați achiziționat produsul. Întrebările legate de garanție trebuie adresate magazinului de la care ați achiziționat produsul.
- Garanția este suplimentară drepturilor dvs. legale și nu le afectează.
- Dacă achiziționați acest produs din Turcia sau România, veți primi o garanție.

## ES Garantía

- Nos ocupamos especialmente en seleccionar materiales de alta calidad y usar técnicas de fabricación que nos permitan crear productos que aporten diseño y durabilidad. Este producto OPP Comprobador de tensión con LED tiene una garantía del fabricante de 2 años frente a defectos de fabricación, a partir de la fecha de adquisición (si se adquiere en una tienda) o de entrega (si se adquiere por Internet), sin coste adicional para uso normal doméstico (ni profesional ni comercial).



- Para presentar una reclamación en el marco de esta garantía, deberá presentar el comprobante de compra (como un recibo, factura de compra u otras pruebas admisibles en virtud de la ley aplicable); conserve su comprobante de compra en un lugar seguro. Para poder acogerse a esta garantía, el producto adquirido deberá ser nuevo; la garantía no se aplicará a productos de segunda mano o productos de exposición. A menos que la legislación vigente indique lo contrario, todo producto de sustitución entregado conforme a esta garantía estará cubierto solo hasta la fecha de vencimiento de la garantía original.
- La presente garantía cubre los fallos y anomalías del producto siempre y cuando este se haya utilizado para los fines para los que está destinado y que su instalación, limpieza, cuidado y mantenimiento se hayan efectuado de conformidad tanto con la información descrita en estos términos y condiciones y en el manual del usuario, como con la práctica habitual, siempre y cuando esta no entre en conflicto con el contenido del manual de usuario.
- Esta garantía no cubre defectos ni daños causados por el desgaste normal, ni daños que pudiesen ser resultado de usos indebidos, instalaciones o montajes deficientes, negligencia, accidente, uso indebido o modificación del producto. A menos que se indique lo contrario en la ley aplicable, esta garantía no cubre, bajo ningún concepto, los gastos accesorios (transporte, movimiento, costes de desinstalación y reinstalación, mano de obra, etc.) ni los daños directos o indirectos.
- Si el producto es defectuoso, procederemos, en un plazo razonable, a su sustitución.
- Los derechos en virtud de esta garantía tendrán vigencia en el país donde haya adquirido el producto. Las consultas relacionadas con la garantía deberán dirigirse a la tienda en la que adquirió el producto. La garantía es complementaria y no afecta a sus derechos legales.
- Si adquirió este producto en España, el distribuidor será responsable de las faltas de conformidad del producto según las disposiciones establecidas en los artículos 114 a 124 del Real Decreto Legislativo 1/2007, con fecha del 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias.

## PT Garantia

- Empenhamo-nos especialmente na seleção cuidada de materiais de elevada qualidade e utilizamos técnicas de fabrico que nos permitem criar produtos que incorporam design e durabilidade. Este produto OPP Dispositivo de teste de tensão LED tem uma garantia do fabricante de 2 anos defeitos de fabrico, a partir da data de compra (se comprado na loja) ou data de entrega (se comprado online), sem custo adicional para uso doméstico normal (não profissional ou comercial).
- Para apresentar uma reclamação ao abrigo desta garantia, é necessário apresentar a prova de compra (tal como um recibo, uma fatura de compra ou outra prova admissível em conformidade com a lei em vigor). Mantenha o comprovativo de compra num lugar seguro. Para esta garantia se aplicar, o produto comprado tem de ser novo; não se aplica a produtos em segunda mão ou a produtos de exibição. Salvo disposição em contrário na lei em vigor, a garantia de qualquer produto de substituição expira no final do período da garantia do produto original.



- Esta garantia cobre defeitos e falhas de produto, desde que o produto tenha sido utilizado para o fim a que se destina e tenha sido sujeito à instalação, limpeza, manutenção e a cuidados de acordo com as informações contidas nestes termos e condições, no manual do utilizador e na prática padrão, desde que a mesma não contrarie o manual de utilizador.
- Esta garantia não cobre defeitos e danos causados pelo desgaste normal, nem danos que possam resultar de utilização indevida, instalação ou montagem incorreta, negligência, acidentes, utilizações indevidas ou modificações do produto. Salvo disposição em contrário na lei em vigor, esta garantia não abrange, em caso algum, custos auxiliares (expedição, deslocação, custos de desinstalação e reinstalação, mão-de-obra, etc), ou danos diretos e indiretos.
- Se o produto apresentar algum defeito, iremos, dentro de um prazo razoável, substituir.
- Os direitos no âmbito desta garantia têm força executiva no país onde adquiriu este produto. As questões relativas à garantia devem ser esclarecidas na loja onde adquiriu o produto. A garantia complementa e não afeta os seus direitos legais.
- Se adquiriu este produto em Portugal - o distribuidor é responsável por quaisquer defeitos de conformidade do produto de acordo com os termos da lei relativa a garantias (Decreto-Lei N.º 67/2003), aditada pelo Decreto-Lei N.º 84/2008.

**Manufacturer • Fabricant •  
Producent • Producător •  
Fabricante:**

**UK Manufacturer:**

Kingfisher International Products  
Limited, 3 Sheldon Square, London,  
W2 6PX, United Kingdom

**EU Manufacturer:**

Kingfisher International Products B.V.  
Rapenburgerstraat 175E  
1011 VM Amsterdam  
The Netherlands  
[www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)

**EN** [www.diy.com](http://www.diy.com)  
[www.screwfix.com](http://www.screwfix.com)  
[www.screwfix.ie](http://www.screwfix.ie)

To view instruction manuals online,  
visit [www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)

**FR** [www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)  
[www.bricodepot.fr](http://www.bricodepot.fr)

Pour consulter les manuels  
d'instructions en ligne,  
rendez-vous sur le site  
[www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)

**PL** [www.castorama.pl](http://www.castorama.pl)

Aby zapoznać się z instrukcją  
obsługi online, odwiedź stronę  
[www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)

**RO** [www.bricodepot.ro](http://www.bricodepot.ro)

Pentru a consulta manualele de  
instrucțiuni online, vizitați  
[www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)

**ES** [www.bricodepot.es](http://www.bricodepot.es)

Para consultar los manuales de  
instrucciones en línea, visite  
[www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)

**PT** [www.bricodepot.pt](http://www.bricodepot.pt)

Para consultar manuais de  
instruções online, visite  
[www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)



**FR**

Cet appareil  
se recycle

REPRISE  
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE  
À SÉPARER + NOTICE À  
DÉPOSER DANS LE BAC  
DE TRI

